

49.

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Službeni list CG", broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od 28. septembra 2017. godine, donijela je

ODLUKA

O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOJ RAZMJENI I ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

("Službeni list Crne Gore - Međunarodni ugovori", br. 009/17 od 20.10.2017)

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o uzajamnoj razmjeni i zaštiti tajnih podataka, koji je potpisan u Podgorici, 13. oktobra 2015. godine, u originalu na crnogorskom, italijanskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOJ RAZMJENI I ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Vlada Crne Gore

i

Vlada Republike Italije

u daljem tekstu "Strane",

u cilju obezbjeđivanja zaštite tajnih podataka u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima koji se razmjenjuju između Strana ili pravnih i fizičkih lica pod njihovom nadležnošću, uzimajući u obzir nacionalne interese i bezbjednost, u skladu sa zakonima i propisima strana kao i preuzetim međunarodnim obavezama,

prepoznajući interes i zajedničku potrebu da obezbijede zaštitu svih tajnih podataka, takođe u vezi sa mogućnošću sprovođenja sporazuma o tehničkoj saradnji, razmijenjenih između "Strana" kao i pravnih i fizičkih lica, u skladu sa zakonima i propisima "Strana" kao i preuzetim međunarodnim obavezama i, za Italiju, onima koje proizilaze iz članstva u Evropskoj uniji,

složile su se o sljedećem:

Član 1

CILJ

U skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima i uzimajući u obzir svoje nacionalne interese i bezbjednost kao i aktivnosti u oblasti industrije obje Strane će preduzimati sve odgovarajuće mjere u cilju zaštite tajnih podataka, koji se prenose ili su nastali u skladu sa ovim Sporazumom.

Član 2

DEFINICIJE

U smislu ovog Sporazuma sljedeći izrazi znače:

- a) tajni podatak: svaka informacija, nezavisno od njene forme, koja se prenosi ili je nastala između Strana, koja je označena stepenom tajnosti u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima Strana;
- b) nadležni bezbjednosni organ: nadležni organ ovlašten u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima Strana koji je odgovoran za primjenu ovog Sporazuma;
- c) strana pošiljalac: strana, uključujući pravno ili fizičko lice u njenoj nadležnosti, koja ustupa tajne podatke strani primaocu;

- d) strana primalac: strana, uključujući pravno ili fizičko lice u njenoj nadležnosti, koja prima tajne podatke od strane pošiljaoca;
- e) potrebno je da zna: princip u skladu sa kojim pristup tajnim podacima može biti omogućen samo licima u okviru svojih službenih dužnosti ili zadataka;
- f) dozvola za pristup tajnim podacima fizičkom licu: pozitivna odluka donijeta na osnovu bezbjednosne provjere u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima, na osnovu koje je lice ovlašćeno da ima pristup i da rukuje tajnim podacima do i uključujući stepen tajnosti određen odlukom;
- g) dozvola za pristup tajnim podacima pravnom licu: pozitivna odluka donijeta na osnovu bezbjednosne provjere kojom se potvrđuje da ugovarač koji je pravno lice ispunjava uslove za rukovanje tajnim podacima u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima jedne od Strana;
- h) ugovarač: pravno ili fizičko lice koje ima pravnu sposobnost za zaključivanje ugovora ili podugovora;
- i) povjerljivi ugovor: ugovor zaključen sa ugovaračem koji sadrži ili podrazumijeva pristup tajnim podacima;
- j) treća strana: država, uključujući i sva pravna i fizička lica u njenoj nadležnosti, ili međunarodna organizacija koja nije jedna od Strana ovog Sporazuma;
- k) posjeta: kontakt sa pravnim i fizičkim licima, u cilju ovog Sporazuma, koji uključuje pristup tajnim podacima.

Član 3

NADLEŽNI BEZBJEDNOSNI ORGANI

- (1) Nadležni bezbjednosni organi koje su Strane odredile kao odgovorne za opštu primjenu i odgovarajuće kontrole svih aspekata ovog Sporazuma su:
- U Crnoj Gori:
- Direkcija za zaštitu tajnih podataka Crne Gore - (National Security Authority)
- U Republici Italiji:
- Presidenza del Consiglio dei Ministri - Autorità di sicurezza competente- Dipartimento delle Informazioni per la Sicurezza (DIS) - UCSe.
- (2) Nadležni bezbjednosni organi će obavijestiti jedni druge o svim drugim nadležnim bezbjednosnim organima koji su odgovorni za primjenu ovog Sporazuma.
- (3) Strane će obavijestiti jedna drugu diplomatskim kanalima o svim budućim promjenama koje se odnose na Nadležne bezbjednosne organe.
- (4) U cilju postizanja i održavanja uporednih standarda bezbjednosti, Nadležni bezbjednosni organi će, na zahtjev, obezbijediti jedan drugom informacije o svojim nacionalnim bezbjednosnim standardima, procedurama i praksama u oblasti zaštite tajnih podataka. U ovom cilju Nadležni bezbjednosni organi mogu posjetiti jedni druge.
- (5) Nadležni bezbjednosni organi će obezbijediti potpunu i obavezujuću primjenu ovog Sporazuma od strane svih pravnih i fizičkih lica Strana u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima.

Član 4

STEPENI TAJNOSTI

- (1) Tajni podaci ustupljeni u skladu sa ovim Sporazumom biće označeni odgovarajućim stepenom tajnosti u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima Strana.
- (2) Sljedeće oznake stepena tajnosti su ekvivalentne:

Crna Gora	Republika Italija	Engleski prevod
STROGO TAJNO	SEGRETISSIMO	TOP SECRET
TAJNO	SEGRETO	SECRET
POVJERLJIVO	RISERVATISSIMO	CONFIDENTIAL
INTERNO	RISERVATO	RESTRICTED

Član 5

PRINCIPI ZAŠTITE TAJNIH PODATAKA

- (1) Strane će pružiti tajnim podacima koji proizilaze iz ovog Sporazuma istu zaštitu kao i svojim tajnim podacima označenim istim stepenom tajnosti.

(2) Nadležni bezbjednosni organ strane pošiljaoca će:

- a) obezbijediti da su tajni podaci označeni odgovarajućim stepenom tajnosti u skladu sa svojim zakonima i propisima, i
- b) obavijestiti stranu primaoca o svim uslovima ustupanja ili ograničenjima u pogledu upotrebe tajnih podataka kao i o budućim promjenama stepena tajnosti.

(3) Nadležni bezbjednosni organ strane primaoca:

- a) će obezbijediti da su tajni podaci označeni ekvivalentnim stepenom tajnosti u skladu sa stavom 2 člana 4, i
- b) će obezbijediti da se oznaka stepena tajnosti ne mijenja osim ukoliko strana pošiljalac to ne odobri u pisanoj formi,
- c) će koristiti tajne podatke isključivo u svrhu u koju su ustupljeni i u skladu sa ograničenjima određenim od strane pošiljaoca,
- d) neće ustupiti tajne podatke trećoj strani bez prethodno pisane saglasnosti strane pošiljaoca.

Član 6

PRISTUP TAJNIM PODACIMA I DOZVOLE ZA PRISTUP TAJNIM PODACIMA FIZIČKIM LICIMA

- (1) Pristup tajnim podacima označenim stepenom tajnosti POVJERLJIVO/RISERVATISSIMO /CONFIDENTIAL i više biće dozvoljen isključivo licima koja imaju potrebu da znaju i koja imaju dozvolu za pristup tajnim podacima fizičkom licu i koja se redovno informišu.
- (2) Pristup tajnim podacima označenim stepenom tajnosti INTERNO/RISERVATO/ RESTRICTED biće ograničen na lica koja imaju potrebu da znaju i koja se, u skladu sa tim informišu.
- (3) Strane će uzajamno priznavati dozvole za pristup tajnim podacima fizičkim licima. U skladu sa tim primjenjivaće se stav 2 člana 4.
- (4) Na zahtjev, Nadležni bezbjednosni organi će saradivati i pružati pomoć jedni drugima tokom procedure bezbjednosne provjere za izdavanje dozvole za pristup tajnim podacima.
- (5) Nadležni bezbjednosni organi će bez odlaganja obavijestiti jedan drugog o bilo kojoj promjeni koja se odnosi na međusobno priznate dozvole za pristup tajnim podacima fizičkim licima.

Član 7

ZAŠTITA TAJNIH PODATAKA U KOMUNIKACIONIM I INFORMACIONIM SISTEMIMA

Nadležni bezbjednosni organi će, u skladu sa odgovarajućim zakonima i propisima, obezbijediti primjenu odgovarajućih mjera za zaštitu tajnih podataka koji se obrađuju, čuvaju ili se prenose putem komunikacionih i informacionih sistema. Takve mjere će obezbijediti tajnost, integritet, dostupnost i, gdje je primjenljivo, načelo neodbijanja i vjerodostojnosti tajnih podataka kao i odgovarajući stepen odgovornosti i praćenja preduzetih mjera vezanih za tajne podatke.

- (1) U tu svrhu, Nadležni bezbjednosni organi će obezbijediti da se na taj način razmijenjeni tajni podaci čuvaju, da se njima rukuje, da se prenose i štite u skladu sa njihovim odgovarajućim nacionalnim pravilima i propisima.
- (2) Nadležni bezbjednosni organi će međusobno priznavati svaki zvanični dokument koji se odnosi na odobrenje, opremu i mehanizme koji su u vezi sa komunikacionim i informacionim sistemima, izdat od strane drugog Nadležnog bezbjednosnog organa.
- (3) Kada je neophodno, ažurirani spisak odobrene opreme i mehanizama biće razmijenjen između Nadležnih bezbjednosnih organa.

Član 8

PRENOS TAJNIH PODATAKA

- (1) Tajni podaci će se prenositi između Strana putem diplomatskih kanala ili drugih zaštićenih kanala zajednički odobrenih od strane Nadležnih bezbjednosnih organa u skladu sa njihovim zakonima i propisima.
- (2) Podaci označeni stepenom tajnosti "STROGO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET" prenosiće se isključivo putem diplomatskih ili vojnih kanala u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima.
- (3) Podaci označeni stepenom tajnosti "INTERNO/RISERVATO/RESTRICTED" mogu se prenositi i poštom ili drugom službom dostavljanja u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima.
- (4) U slučaju prenosa velike pošiljke koja sadrži tajne podatke, procedure prevoza biće zajednički usaglašene i procijenjene, od slučaja do slučaja, od strane Nadležnih bezbjednosnih organa Strana.

Član 9

UMNOŽAVANJE, PREVOD I UNIŠTAVANJE TAJNIH PODATAKA

- (1) Sve kopije i prevodi biće označeni odgovarajućom oznakom stepena tajnosti i biće zaštićeni kao i original tajnog podatka. Prevodi i broj kopija biće ograničeni na minimum potreban za službenu upotrebu.
- (2) Svi prevodi će biti označeni stepenom tajnosti kao i original i sadržaće odgovarajuću napomenu, na jeziku prevoda, koja ukazuje da sadrže tajne podatke strane pošiljaoca.
- (3) Tajni podaci označeni stepenom tajnosti STROGO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET, i originali i prevodi, umnožavaće se uz prethodnu pisanu saglasnost strane pošiljaoca.
- (4) Tajni podaci označeni stepenom tajnosti STROGO TAJNO/SEGRETISSIMO/TOP SECRET se ne uništavaju. Takvi podaci se vraćaju strani pošiljaocu ukoliko više nisu potrebni strani primaocu.
- (5) Tajni podaci označeni stepenom tajnosti TAJNO/SEGRETO/SECRET i niže biće uništeni u skladu sa odgovarajućim nacionalnim zakonima i propisima ukoliko se više ne budu smatrali potrebnim od strane strane primaoca. Strana primalac će obavijestiti stranu pošiljaoca o takvom uništavanju.
- (6) U kriznim situacijama u kojima je nemoguće zaštititi ili vratiti tajne podatke razmijenjene ili nastale u skladu sa ovim Sporazumom, tajni podaci će biti uništeni bez odlaganja. Strana primalac će obavijestiti Nadležni bezbjednosni organ strane pošiljaoca o tom uništenju bez odlaganja.

Član 10

POVJERLJIVI UGOVORI I DOZVOLE ZA PRISTUP TAJNIM PODACIMA PRAVNIM LICIMA

- (1) Prije ustupanja tajnih podataka koji su u vezi sa povjerljivim ugovorom ugovaraču ili potencijalnom ugovaraču, strana primalac će obezbijediti da:
 - a) ugovarači ili potencijalni ugovarači i njihove prostorije ispunjavaju uslove za odgovarajuću zaštitu tajnih podataka i da imaju dozvolu za pristup tajnim podacima pravnim licima u skladu sa njihovim nacionalnim zakonima i propisima;
 - b) ugovarači ili potencijalni ugovarači i njihove prostorije posjeduju dozvolu za pristup tajnim podacima pravnim licima odgovarajućeg stepena tajnosti prije izvršenja ugovora;
 - c) lica koja obavljaju poslove koji zahtijevaju pristup tajnim podacima imaju odgovarajuću dozvolu za pristup tajnim podacima fizičkim licima;
 - d) sva lica koja imaju pristup tajnim podacima su upoznata sa svojim odgovornostima i obavezama u pogledu zaštite tajnih podataka u skladu sa odgovarajućim zakonima i propisima strane primaoca.
- (2) Povjerljivi ugovor će sadržati odredbe o bezbjednosnim zahtjevima, stepenu tajnosti svih djelova ili elemenata povjerljivog ugovora i izričito pozivanje na ovaj Sporazum. Kopija tog dokumenta će biti prosljeđena Nadležnim bezbjednosnim organima Strana.
- (3) Strane će međusobno priznavati dozvole za pristup tajnim podacima pravnim licima.
- (4) Nadležni bezbjednosni organi će, bez odlaganja, obavijestiti jedan drugog o svakom ukidanju međusobno priznatih dozvola za pristup tajnim podacima pravnim licima.

Član 11

POSJETE

- (1) Posjete koje obuhvataju pristup tajnim podacima biće predmet prethodne saglasnosti Nadležnog bezbjednosnog organa Strane domaćina.
- (2) Zahtjev za posjetu će se podnijeti Nadležnom bezbjednosnom organu najkasnije 30 dana prije datuma posjete. Zahtjev za posjetu će sadržati sledeće podatke koji će se koristiti isključivo u svrhu posjete:
 - a) ime posjetioca, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj lične karte/pasoša;
 - b) radno mjesto na koje je posjetilac raspoređen, sa naznakom poslodavca koga posjetilac predstavlja;
 - c) detalje projekta u kome posjetilac učestvuje;
 - d) trajanje i stepen tajnosti dozvole za pristup tajnim podacima za fizičko lice posjetioca, ukoliko se zahtijeva;
 - e) ime, adresa, broj telefona/faksa, e-mail i kontakt osoba organa koji se posjećuje;
 - f) cilj posjete, uključujući i najviši stepen tajnosti podataka koji će biti uključeni;
 - g) datum i trajanje posjete. U slučaju ponovnih posjeta cio period koji obuhvata posjete će biti naznačen;
 - h) datum i potpis Nadležnog bezbjednosnog organa koji šalje zahtjev.
- (3) U hitnim slučajevima, Nadležni bezbjednosni organi mogu se složiti o kraćem vremenskom periodu podnošenja zahtjeva.

- (4) Nadležni bezbjednosni organi mogu dogovoriti listu posjetilaca za posjete koje se ponavljaju. Lista će važiti ne duže od 12 mjeseci i važenje se može produžiti na određeni period ne duži od 12 mjeseci. Zahtjev za ponovne posjete će se podnositi u skladu sa stavom 2 ovog člana. Kada se lista odobri, posjete mogu biti dogovorene direktno između organa koji se posjećuju.
- (5) Svaka Strana će garantovati zaštitu ličnih podataka posjetilaca u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima.

Član 12

POVREDA BEZBJEDNOSTI

- (1) U slučaju povrede bezbjednosti koja obuhvata neovlašćeno otkrivanje, pronevjeru ili gubitak tajnih podataka ili sumnje da je došlo do takve povrede bezbjednosti, Nadležni bezbjednosni organ strane primaoca će bez odlaganja obavijestiti o tome Nadležni bezbjednosni organ strane pošiljaoca u pisanoj formi.
- (2) Nadležna Strana će preduzeti sve mjere u skladu sa svojim nacionalnim zakonima i propisima kako bi umanjila posledice povrede iz stava 1 ovog člana i kako bi spriječila dalje povrede bezbjednosti. Na zahtjev, druga Strana će obezbijediti odgovarajuću pomoć; biće obaviještena o rezultatima postupka i mjerama koje su preduzete u vezi sa povredom.
- (3) Kada povreda bezbjednosti nastane u trećoj strani, Nadležni bezbjednosni organ strane pošiljaoca će preduzeti mjere iz stava 2 ovog člana bez odlaganja.
- (4) Nadležni bezbjednosni organi će obavijesiti jedan drugog o posebnim bezbjednosnim rizicima koji mogu ugroziti ustupljene tajne podatke.

Član 13

TROŠKOVI

- (1) Primjena ovog Sporazuma ne iziskuje nikakve troškove.
- (2) U slučaju da, u toku sprovođenja ovog Sporazuma, nastanu neočekivani troškovi za bilo koju Stranu, svaka Strana će snositi svoje troškove.

Član 14

RJEŠAVANJE SPOROVA

Svaki spor koji se odnosi na primjenu ovog Sporazuma će biti riješen konsultacijama i pregovorima između Strana. U međuvremenu, Strane će nastaviti ispunjavanje odredaba ovog Sporazuma.

Član 15

ZAVRŠNE ODREDBE

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon prijema posljednjeg pisanog obavještenja u kojem Strane obavještavaju jedna drugu, putem diplomatskih kanala, da su njihove unutrašnje pravne procedure neophodne za stupanje na snagu ovog Sporazuma ispunjene.
- (2) Ovaj Sporazum može biti dopunjen na osnovu zajedničke pisane saglasnosti Strana. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1 ovog člana.
- (3) Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Sporazum može biti raskinut od strane svake ugovorne Strane slanjem pisanog obavještenja drugoj Strani putem diplomatskih kanala. U tom slučaju Sporazum prestaje da važi šest mjeseci nakon pisanog obavještenja o otkazu.
- (4) U slučaju otkaza, tajni podaci razmijenjeni u skladu sa ovim Sporazumom će se čuvati u skladu sa navedenim odredbama i na zahtjev biti vraćeni strani pošiljaocu.
- (5) U svrhu primjene ovog Sporazuma mogu se zaključivati aranžmani.

U prisustvu svjedoka, dolje imenovani, propisno ovlašćeni u tom smislu, potpisali su ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Podgorici, dana 13. oktobra 2017. godine, u 2 (dva) originalna primjerka na crnogorskom, italijanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

U ime Vlade Crne Gore

Savo Vučinić, s.r.

U ime Vlade Republike Italije

Ambasador Vićenco Del Monako, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori".

Broj: 07-2913

Podgorica, 28. septembra 2017. godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,

Duško Marković, s.r.